



ESPAÑOL

Los usuarios deben leer atentamente estas instrucciones de uso en su totalidad antes de utilizar el producto. Debe prestarse especial atención a todos los avisos de precaución, advertencia y peligro. El usuario debe tener acceso a las instrucciones de uso en todo momento. Esto también se aplica a las instrucciones de uso del generador de AF y de los accesorios que se utilicen. Deben tenerse en cuenta y seguirse estrictamente las especificaciones y avisos de seguridad y advertencia de las respectivas instrucciones de uso. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el fabricante que corresponda. El incumplimiento de las instrucciones de uso puede provocar quemaduras o lesiones al paciente, al usuario y a terceros. La manipulación y el cuidado inadecuados, así como el uso incorrecto del producto, pueden provocar un desgaste prematuro o riesgos para el paciente, para el usuario y para terceros.

1 Objeto

N.º de referencia del electrodo neutro de AF monopolar (una pieza): 360226
N.º de art. del fabricante del electrodo neutro de AF monopolar (una pieza): MC95002

Lea atentamente el manual de instrucciones en su totalidad antes de utilizar el producto.

Los electrodos neutros de AF funcionan únicamente con la siguiente frecuencia nominal máxima:

REF.	Frecuencia máx.
360226	≤ 4,0 MHz

Tensión nominal máxima:

REF.	U _{máx.}
360226	4,3 kVp

Cuando se combina con accesorios de AF, la tensión nominal máxima del accesorio es la tensión nominal mínima del accesorio.

2 Uso previsto

Este producto solo lo pueden utilizar profesionales médicos cualificados que hayan recibido formación sobre el producto.

Indicaciones:

Este producto está destinado para su uso en todas las intervenciones quirúrgicas monopolares y se utiliza para desviar la corriente de AF del paciente al dispositivo de AF.

Contraindicaciones:

- Este producto no está destinado para su uso en la modalidad de electrocirugía bipolar.
- La técnica quirúrgica de AF no está destinada a aplicarse directamente en el corazón.
- Este producto no debe utilizarse en pieles que presenten lesiones.
- Los marcapasos o los desfibriladores cardíacos in vivo pueden dañarse por la corriente de AF o causar interferencias. En el caso de pacientes que se encuentren en esta situación, un cardiólogo deberá intervenir antes de utilizar el producto.
- Los apartados 3, 4 y 7 de estas instrucciones de uso incluyen otras contraindicaciones y precauciones de seguridad relativas a la preparación del paciente y a la aplicación del producto. Debe cumplirse en todo momento con lo dispuesto en estos apartados.

Compatibilidad con generadores de AF:

Este producto se conecta mediante un cable de conexión a la conexión del electrodo neutro de AF del generador de AF. El producto se puede utilizar con los siguientes generadores:

ERBE VIO	ERBE ICC/ACC	KLS Martin
Valleylab	Olympus PSD20	Conmed
Bowa	Integra/Berchtold	Medevo Arto 200
Söring	Sutter Curis®	Sutter BM-780 II

Se recomienda utilizar un sistema de evacuación de humos cuando se utilicen dispositivos electroquirúrgicos.

Precaución: para retirar el cable de AF del generador electroquirúrgico, tire siempre del enchufe. Nunca tire del cable, ya que se pueden producir daños en la parte interna del mismo muy difíciles de detectar y que pueden provocar un fallo prematuro del dispositivo.

3 Avisos de seguridad – ¡ADVERTENCIA!

- Para evitar quemaduras, especialmente cuando se utilizan productos que están compuestos por una sola pieza, debe realizarse un control intraoperatorio constante.
- El producto se debe limpiar, desinfectar y esterilizar antes de cada uso de acuerdo con un procedimiento validado (UNE-EN 285, UNE-EN 13060 y UNE-EN ISO 17665-1) (véase apartado 5 «Limpieza y desinfección»). Esta indicación también se aplica a productos que se han utilizado recientemente o que todavía no se han utilizado.
- Se debe realizar una inspección visual antes de cada uso (véase apartado 6 «Inspección visual / prueba de funcionamiento»).
- Se debe verificar que el producto está conectado correctamente al generador de AF y que está bien colocado en el paciente (véase apartado 7 «Aplicación del electrodo neutro de AF / colocación del paciente»). Tenga cuidado de no dañar el producto ni provocar lesiones al paciente o al personal quirúrgico.
- El producto solo se puede utilizar en personas cuyo peso corporal sea igual o superior a 15 kg.
- Asegúrese de que no haya sustancias o gases inflamables o explosivos en los alrededores durante todo el tiempo que se utilice el producto; de lo contrario, existe riesgo de explosión.
- Mantenga los líquidos alejados de la zona donde se encuentra el producto.
- No cubra al paciente hasta que el desinfectante se haya secado por completo y el gas inflamable se haya volatilizado.
- Debe estar presente un cardiólogo en caso de cirugía de emergencia en pacientes con marcapasos o desfibriladores cardíacos in vivo. Se debe procurar utilizar la menor potencia de AF posible o la técnica bipolar. La monitorización del paciente debe realizarse con dispositivos de ECG adecuados.

4 Extracto de las instrucciones generales de seguridad para aplicar la tecnología de AF

Además de los beneficios que se conocen de la cirugía de AF, el procedimiento conlleva algunos riesgos que se deben tener en cuenta. El uso inadecuado y el incumplimiento de las instrucciones de uso pueden provocar quemaduras no deseadas en el paciente y lesiones en el usuario o en otras personas. A continuación, se resumen los avisos generales de seguridad que son importantes a la hora de utilizar la tecnología de AF. El fabricante recomienda que el personal reciba una formación continua y avanzada sobre el producto.

a) Lea atentamente las instrucciones de uso y cumpla con las directrices allí dispuestas.

Antes de utilizar el instrumento electroquirúrgico, lea las instrucciones de uso en su totalidad. Esto también se aplica a las instrucciones de uso de los accesorios que se utilicen, incluidos los electrodos neutros electroquirúrgicos que se utilizarán durante la aplicación monopolar y con el generador electroquirúrgico. Es necesario conservar todas las especificaciones, instrucciones de seguridad y advertencias de las respectivas instrucciones de uso y cumplir estrictamente con lo dispuesto en todo momento.

b) Medioambiente

Es muy importante asegurarse de que no hay sustancias inflamables (anestésicos, gases oxidantes, gases endógenos, etc.) cerca durante todo el tiempo que se realice la electrocirugía; de lo contrario, existe riesgo de explosión. Utilice productos desinfectantes no inflamables; no utilice, por ejemplo, tinturas a base de alcohol o similares. Todos los compuestos de oxígeno deben ser herméticos y a prueba de fugas durante el procedimiento.

c) Colocación y preparación del paciente

Asegúrese de que coloca correctamente al paciente, es decir, utilice soportes de mesa quirúrgica aislantes, secos, absorbentes e impermeables a los líquidos. Aísle las superficies conductoras y los puntos de contacto con el paciente. Es necesario secar los pliegues de la piel, de los senos y las zonas entre las extremidades. Por ejemplo, los fluidos acumulados en las cavidades corporales deben eliminarse antes de iniciar el procedimiento. Utilice desinfectantes incombustibles. Utilice soluciones de aclarado no conductoras cuando sea posible a nivel médico. Antes de utilizar el producto, quítele al paciente cualquier joya que tenga en el cuerpo.

d) Puntos del circuito

Antes de iniciar la aplicación, asegúrese de que el mango o el cable utilizado está bien conectado al generador electroquirúrgico y de que se ha seleccionado el ajuste de potencia correcto y así se visualiza. Siga las directrices de las instrucciones de uso del generador electroquirúrgico y del mango/cable electroquirúrgico.

e) Electrodo neutro de AF para uso monopolar

En caso de uso monopolar, debe seleccionarse el electrodo neutro de AF adecuado para el paciente y colocarlo de manera correcta en el paciente, y conectarse al generador de AF que se haya proporcionado para este fin. Deben cumplirse las directrices para utilizar de forma correcta el electrodo neutro de AF. También deben cumplirse las directrices sobre la protección del paciente, el seguimiento del paciente, la monitorización del electrodo neutro y el resto de las directrices, avisos de seguridad y advertencias de las instrucciones de uso del electrodo neutro de AF.

f) Reacciones del paciente

Todos los instrumentos electroquirúrgicos pueden causar estimulación muscular mientras se están utilizando. El diseño de los productos que se mencionan se ha elegido para minimizar el riesgo de este efecto indeseado. Sin embargo, la estimulación muscular puede causar movimientos inesperados del paciente en el campo operatorio.

g) Manipulación de los instrumentos electroquirúrgicos

Asegúrese de que los accesorios que se utilizan son compatibles. No se debe tocar la punta del instrumento durante su uso. Después de desconectar la corriente electroquirúrgica, la punta del instrumento todavía puede estar caliente y puede causar quemaduras. Si el instrumento electroquirúrgico no se está utilizando, debe colocarse en una superficie seca, limpia, no conductora y bien visible que no esté en contacto con el paciente. Si el instrumento se activa de manera involuntaria, puede provocar quemaduras en el paciente. Por lo general, es aconsejable que los tiempos de activación sean lo más cortos posible o hacer pausas más largas entre las fases de activación, y establecer los valores de rendimiento más bajos posibles.

h) Confirmación de la integridad del sistema al final de la intervención

La integridad del sistema debe confirmarse al final de la intervención.

5 Limpieza, desinfección y esterilización

5.1 Productos de limpieza y desinfección:

Siga las instrucciones del fabricante del producto de limpieza y desinfección. En el caso de la limpieza automatizada, se deben seguir las instrucciones del fabricante del dispositivo de limpieza automatizada. Durante el proceso de limpieza, tiene que asegurarse de que no queden en el producto residuos de los productos de limpieza o desinfección. Los productos se deben aclarar lo suficiente. Se recomiendan los productos de limpieza y desinfección de la empresa Dr. Weigert Chemische Fabrik.

5.2 Preparación para la limpieza:

Saque el producto del envase. Inspeccione el producto visualmente y compruebe que no está dañado (véase apartado 6 «Inspección visual y prueba de funcionamiento»). No está permitido utilizar un producto que presente daños. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante.

5.3 Limpieza previa manual:

Se llevará a cabo una limpieza automatizada (programa que incluye desinfección térmica durante el proceso de aclarado final). El producto debe limpiarse y esterilizarse antes de cada uso. Para evitar adherencia de secreciones secas, limpie el producto con un paño inmediatamente después de cada uso y límpielo con un cepillo suave (p. ej., cepillo de limpieza para laparoscopia MED100.33) y, a continuación, aclárelo con agua del grifo. Repita el proceso hasta que deje de ver impurezas. Las zonas de difícil acceso deben limpiarse bien y aclararse varias veces. Si no se puede limpiar el producto inmediatamente después de su uso, experimentará dificultades cuando lo limpie más tarde. Se ha validado el siguiente procedimiento de limpieza previa manual:

- Limpie el producto y el cable con un paño húmedo. Cepille las superficies del producto con un cepillo suave bajo el grifo de agua fría hasta que no se aprecie ningún signo de contaminación (véase más arriba).

- Sumerja el producto durante 5 min en agua fría del grifo.
- Después, cepille las superficies de nuevo con un cepillo suave (véase más arriba).
- Somete el producto a un baño de ultrasonidos durante 5 min (p. ej., Bandelin, Sonorex super RK 1028 H) a temperatura ambiente (20 °C - 25 °C) utilizando una solución de MediZym al 0,5 %. Para que esto sea efectivo, el producto debe almacenarse de manera que las superficies conductoras del producto estén orientadas hacia el fondo del baño de ultrasonidos. Asegúrese de que todas las superficies están cubiertas por completo.
- Para finalizar, aclare el producto durante 1 min bajo el grifo de agua fría.

Compruebe que el producto no tiene ninguna mancha. En caso de apreciar residuos, repita el proceso de limpieza previa correspondiente.

5.4. Limpieza automatizada:

El siguiente procedimiento de limpieza automatizada ha sido validado de acuerdo con las normas UNE-EN 285, UNE-EN 13060 y UNE-EN ISO 17665-1, por lo que se recomienda su aplicación. En caso de que se apliquen otros procedimientos, el usuario/operario deberá validarlos.

⚠️ Aviso de seguridad relativo a la limpieza automatizada:

La limpieza automatizada puede reducir el tiempo de vida útil del producto y provocar que se deterioren los materiales o que se alteren las características del producto, incluido el fallo parcial o total del dispositivo después de varios ciclos. Este fallo puede causar quemaduras no deseadas en el paciente o en el usuario. Una vez finalizado el proceso de limpieza automatizada y antes de volver a utilizar los dispositivos, se debe realizar una inspección visual y una prueba de funcionamiento del producto.

Precaución: los productos compuestos por una sola pieza no se pueden monitorizar. No se activa ninguna señal de advertencia en caso de error en el sistema. Compruebe que los productos no presentan daños (véase apartado 6 «Inspección visual y prueba de funcionamiento»). No está permitido el uso de productos dañados. Es necesario realizar la prueba de funcionamiento. Para ello, siga las instrucciones que se indican en el apartado «Inspección visual y prueba de funcionamiento». Si tiene dudas, no utilice el producto y póngase en contacto con el fabricante. Por razones de seguridad, debe haber disponible otro producto que ya se haya sometido al proceso (limpiado y esterilizado).

Procedimiento de limpieza automatizada:

Se recomienda el siguiente procedimiento validado para realizar la limpieza automatizada:

- Limpieza previa durante 2 minutos con agua fría del grifo
- Secado del producto
- Limpieza del producto durante 5 minutos con agua del grifo tibia a 55 °C y un 0,5 % de producto de limpieza (MediClean forte)
- Secado del producto
- Aclarado del producto durante 3 minutos con agua fría filtrada
- Secado del producto
- Aclarado del producto durante 2 minutos con agua fría filtrada
- Secado del producto.

A continuación, se indica un dispositivo adecuado para la limpieza automatizada: Miele Professional G 7836 CD.

5.5. Esterilización

⚠️ Aviso de advertencia para la esterilización:

La esterilización puede reducir el tiempo de vida útil del producto y provocar que se deterioren los materiales o que se alteren las características del producto, incluido el fallo parcial o total del dispositivo después de varios ciclos. Este fallo puede causar quemaduras no deseadas en el paciente o en el usuario. Una vez finalizado el proceso de esterilización y antes de volver a utilizar los dispositivos, se debe realizar una inspección visual y una prueba de funcionamiento de los productos.

Precaución: los productos compuestos por una sola pieza no se pueden monitorizar. No se activa ninguna señal de advertencia en caso de error en el sistema. Compruebe que los productos no presentan daños (véase apartado 6 «Inspección visual y prueba de funcionamiento»). No está permitido el uso de productos dañados. Es necesario realizar la prueba de funcionamiento. Para ello, siga las instrucciones que se indican en el apartado «Inspección visual y prueba de funcionamiento». Si tiene dudas, no utilice el producto y póngase en contacto con el fabricante. Por razones de seguridad, debe haber disponible otro producto que ya se haya sometido al proceso (limpiado y esterilizado).

Exclusión:

Llevar a cabo una esterilización inadecuada y utilizar el dispositivo sin estar esterilizado pondrá en peligro la salud del paciente. No está permitido esterilizar el producto con aire caliente, STERRAD®, OE, por rayos gamma o con formaldehído. No someta el producto a un procedimiento «Flash» en autoclave.

El siguiente procedimiento de esterilización ha sido validado de acuerdo con las normas UNE-EN 285, UNE-EN 13060 y UNE-EN ISO 17665-1, por lo que se recomienda su aplicación. En caso de que se apliquen otros procedimientos, el usuario/operario deberá validarlos.

Antes de la esterilización:

- Se debe realizar una inspección visual del producto antes de realizar la esterilización (véase apartado 6 «Inspección visual y prueba de funcionamiento»). En especial, se debe comprobar el aislamiento para verificar que es adecuado. Además, es necesario comprobar la limpieza e integridad del producto.
- Limpie el producto según el procedimiento anterior. Aclare el producto con agua destilada y después séquelo adecuadamente.

Durante y después de la esterilización:

- Asegúrese de que el producto está lo suficientemente seco
- Siga las recomendaciones e instrucciones del fabricante del dispositivo de esterilización (avisos de advertencia, manipulación, carga, ajustes, parámetros)
- Realice la esterilización únicamente según el siguiente procedimiento validado
- El operario/usuario es responsable de mantener el producto en condiciones de esterilidad
- Utilice un esterilizador de vapor según la norma UNE-EN 13060 o la norma UNE-EN 285



ESPAÑOL

Procedimiento de esterilización:

El procedimiento de esterilización que se indica a continuación está validado: Proceso de vacío por fracciones (evacuación dinámica).

- Temperatura de residencia: mínimo 132 °C
- Tiempo de residencia: mínimo 3 Min
- Período de secado: mínimo 30 Min

5.6. Limitaciones a la hora de volver a realizar el procedimiento:

Debido al diseño, los materiales utilizados y el Uso previsto del producto, no se puede calcular el número máximo de ciclos que se pueden volver a realizar. La vida útil del producto depende del desgaste natural, de la forma en la que lo manipule el usuario, de los daños que presente y del número de ciclos de limpieza y esterilización a los que se le haya sometido.

6 Inspección visual y prueba de funcionamiento



Inspección visual: antes de cada uso, debe comprobarse que el aislamiento del cable del producto y el propio producto no presentan daños, puntos de presión, daños en la superficie de contacto ni suciedad. No está permitido el uso de productos que presenten daños, puntos de presión y suciedad o con cables dañados. Tendrá que sustituirse por uno nuevo. Si el producto está defectuoso debe sustituirse (véase el apartado 11 «Eliminación»). El incumplimiento de estas instrucciones puede causar quemaduras graves en el paciente.

Prueba de funcionamiento: realice una prueba de funcionamiento antes de empezar a utilizarlo. Compruebe la conexión del producto y del enchufe. Preste atención a otros mensajes de error y señales de alarma que puedan aparecer y consulte las instrucciones de uso del generador electroquirúrgico. Compruebe la función de alarma del generador de AF sacando el enchufe del producto con el generador de AF encendido. El generador está funcionando si suena una señal audible. Si no suena ninguna señal audible, hay un error y el sistema de AF no debe utilizarse. Para cualquier otra cuestión relativa al generador, consulte al fabricante que corresponda.

Prueba de funcionamiento del electrodo neutro de AF de una pieza:

No hay posibilidad de supervisar la resistencia de contacto de la piel entre el producto y el paciente, es decir, no se puede comprobar la calidad del contacto. Sin embargo, el monitor del electrodo neutro del generador electroquirúrgico cambiará de color de rojo a verde cuando el producto esté conectado (rojo = producto no conectado, verde = producto conectado). Esto significa que el producto insertado funciona técnicamente, pero en ningún caso significa que el producto esté correctamente aplicado al paciente. Por lo tanto, el producto debe aplicarse al paciente con cuidado; el monitor del electrodo neutro no ofrece ningún tipo de ayuda en este caso. El producto tiene que aplicarse primero al paciente para que pueda funcionar. Deben seguirse los avisos de advertencia y las especificaciones del fabricante del generador de AF y del monitor del electrodo neutro.

Introduzca el enchufe del dispositivo en el generador de AF -> el monitor del electrodo neutro cambia de rojo a verde. Cuando se mueve el cable, el monitor del electrodo neutro permanece en verde.

7 Colocación del electrodo neutro



Utilice un soporte de la mesa quirúrgica aislante, seco y por el que no puedan pasar líquidos. Aísle las superficies conductoras y los puntos de contacto con el paciente. Toda la superficie de la mesa de operaciones debe estar aislada del paciente. Separe los brazos del cuerpo y las piernas entre sí.

Además, la zona de contacto debe elegirse de forma que no puedan llegar líquidos a este punto. El recorrido de la corriente entre la zona quirúrgica y el producto debe ser lo más corto posible.

El producto debe colocarse con su borde largo vertical a la dirección del flujo, es decir, la corriente que fluye siempre llega primero al borde largo del producto. Asegúrese de que los desinfectantes están totalmente secos antes de aplicar el producto. A la hora de colocar el producto, debe elegirse una zona de piel plana, muscular o bien vascularizada, que no presente daños, y que se encuentre cerca del campo operatorio. Coloque el producto en una extremidad adecuada (parte superior del brazo, muslo). En el caso de adultos, es preferible utilizar el muslo o la parte superior del brazo.

La zona seleccionada debe estar afeitada, bien limpia y seca. Se le tiene que retirar al paciente cualquier joya que tenga en el cuerpo. Taparlas no es suficiente. No coloque el producto sobre tejidos modificados (p. ej., cicatrices), ni sobre grasa subcutánea masiva, implantes, pliegues de la piel, tejidos dañados, huesos protuberantes, y, si fuera posible, evite también las zonas con tatuajes, y no lo aplique sobre la cabeza. Está prohibido su uso en la zona coronaria. No coloque el producto cerca de electrodos de ECG u otros electrodos. En ningún caso aplique gel de contacto al producto.

Si no es posible colocar el producto correctamente, no proceda con la técnica de AF monopolar. Debe aplicarse la técnica de AF bipolar.

Asegúrese de que el producto se coloca en toda la superficie. Cuanto más contacto tenga el producto, menor será el riesgo de quemaduras, ya que la corriente que se introduce puede distribuirse en una superficie amplia. El producto debe fijarse firmemente con dos bandas de goma en la ubicación descrita anteriormente. Para asegurarse de que el producto se aplica de manera correcta y uniforme en el paciente, pase un paño por encima del producto y muévelo con cuidado ejerciendo un poco de presión. A continuación, conecte el producto al dispositivo con el cable que corresponda. No enrosque el cable alrededor de un brazo, una pierna o un objeto metálico. No pase el cable por encima o por debajo de ninguna parte del cuerpo del paciente. El cable no debe tocar al paciente ni otras derivaciones de ECG. No coloque ninguna abrazadera de cables debajo del paciente. No debe haber dobleces ni nudos en el cable.

Si el producto se ha colocado correctamente, debe realizarse la prueba de funcionamiento (véase el apartado 6 «Inspección visual / prueba de funcionamiento»).

¡Atención! Si tiene que volver a colocar al paciente, vuelva a seguir las instrucciones del apartado 7.

No someta a tensión mecánica los cables del producto que se encuentran en el suelo, es decir, no pase por encima de ellos con el carro del equipo o con el arco en C.

Después de utilizarlo, el cable se suelta del dispositivo y el producto puede retirarse del paciente con cuidado.

El uso inadecuado del producto y del cable es peligroso y está estrictamente prohibido.

8 Exclusión de reparaciones y modificaciones



Un producto que esté defectuoso no debe repararse. Tendrá que sustituirse por uno nuevo. Además, las modificaciones y reparaciones que no estén autorizadas están estrictamente prohibidas. Pueden suponer un riesgo para los pacientes, los operarios y otras personas e invalidará la garantía del fabricante.

9 Envase, almacenamiento, transporte y manipulación

El producto debe almacenarse en un lugar limpio y seco. Los productos deben almacenarse de manera individual en un recipiente protector con compartimentos individuales o en películas termoselladas. El producto debe manipularse siempre con máximo cuidado durante su transporte, limpieza, conservación y almacenamiento. No cargue el producto mecánicamente durante el transporte y el almacenamiento (es decir, no ejerza presión desde la parte superior, no lo almacene junto a objetos afilados, etc.). Realizar un almacenamiento y transporte adecuados evitará defectos de funcionamiento y posibles quemaduras no deseadas. Los productos de silicona no pueden almacenarse con productos de PVC o goma. A la hora de almacenar o transportar los dispositivos, deben mantenerse alejados de la luz solar directa o de la luz artificial. No es necesario respetar niveles específicos de temperatura, presión o humedad para su transporte o almacenamiento.

10 Devoluciones

Solo se aceptarán devoluciones si aparecen marcadas como «higiénicamente seguras» o «no contaminadas» y se han empaquetado de forma segura para su envío. Utilice nuestro Formulario de devoluciones para gestionar una devolución.

11 Eliminación

El producto, el material de embalaje y los accesorios deben desecharse de conformidad con las normas y leyes específicas del país en el que se utilizan y según las disposiciones del lugar clínico que corresponda.

12 Fabricante



Med Contact GmbH
Kornbühlstrasse 100-102
72393 Salmendingen



Alemania
Tel. +49-7126921390
info@med-contact.de
www.med-contact.de

13 Información sobre estas Instrucciones de uso

Todos los usuarios deben tener acceso a las Instrucciones de uso del producto durante todo el período de uso.

Para obtener una versión actualizada de las Instrucciones de uso, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

Este canal no está destinado a usuarios de Estados Unidos.

©2021 Med Contact GmbH. Todos los derechos reservados. Todos los nombres de empresas, marcas, marcas de servicio, marcas comerciales, nombres de productos y logotipos que aparecen en este documento son propiedad de sus respectivos dueños y deben tratarse como corresponde.